

《白雪歌送武判官歸京》岑參

《To My Friend Wu Returning to the Capital》Cen Shen

北風卷地白草折 The north wind whirls low to break the hoary grass  
胡天八月即飛雪 This Tartar region sees flying snow as August passed  
忽如一夜春風來 Like a sudden return of spring overnight  
千樹萬樹梨花開 Thousands of pear trees blossom white  
散入珠簾濕羅幕 Snowflakes intrude the pearl curtain to wet the silk screen  
狐裘不暖錦衾薄 The inside of fox furs too warm brocade quilts thin  
將軍角弓不得控 The general's bow frozen not in his control  
都護鐵衣冷難著 The commissioner's iron amour stays cold  
瀚海闌干百丈冰 A thousand feet of rails frozen to bind the territory  
愁雲慘淡萬里凝 Ten thousand li of sad clouds hang dreary  
中軍置酒飲歸客 We drink at Headquarters to wish our general home safely  
胡琴琵琶與羌笛 Tartar lutes, pipas and flutes orchestrate in harmony  
紛紛暮雪下轅門 Snow falls again towards the evening around camp gate  
風掣紅旗凍不翻 In the wind frozen red banners remain undulate  
輪臺東門送君去 When at the east gate of Wheel Tower we say adieu  
去時雪滿天山路 Your road along Mt. Heaven is covered with snow anew  
山回路轉不見君 We see you no more after you turned at the Pass  
雪上空留馬行處 Only faint hoof prints of your steed seen on your path